



B型肝炎

亞太裔美國人需要了解的事項 (Chinese)

(Hepatitis B: What Asian and Pacific Islander Americans Need to Know)

您知道亞太裔和其他外國出生的美國人在罹患慢性B型肝炎上冒著更高的風險嗎？慢性B型肝炎可導致肝衰竭和肝癌。

B型肝炎是什麼？

B型肝炎是一種肝臟疾病，透過接觸感染B型肝炎病毒者的血液、精液或其他體液而傳播。該疾病最常見的傳播方式是由感染的母親在嬰兒出生時傳染給嬰兒。B型肝炎還可以透過性活動、傷口與傷口的接觸，以及與帶有血液的物體，如剃刀、牙刷、注射器、紋身以及在身體穿環孔的針頭接觸而傳播。

B型肝炎不會因為一般的接觸如握手或擁抱而傳播；分享食物或飲料、打噴嚏和咳嗽，以及哺乳也不會傳播B型肝炎。

慢性B型肝炎是什麼？

B型肝炎開始時可能有短暫的流感症狀。在身體的免疫系統滅除該病毒後，大多數健康的成人和5歲以上的兒童都可以完全康復。

當身體的免疫系統不能完全滅除病毒時，則變成慢性B型肝炎。時間一長，帶有這種病毒能夠導致肝臟的發炎；肝臟出現瘢痕組織，稱為肝硬化；或肝癌。發炎就是身體的組織在受到感染時造成的疼痛性紅腫。兒童和免疫系統較弱人群的風險更大。在嬰兒時期受到感染的人有90%發展成慢性B型肝炎的機會。¹

為甚麼亞太裔美國人冒著更高的風險？

自1986年以來，B型肝炎疫苗已問世並應用於給美國所有新生兒和兒童接種。但是，世界上很多地方一直沒有，或到



NIDDK
NATIONAL INSTITUTE OF
DIABETES AND DIGESTIVE
AND KIDNEY DISEASES



¹ Weinbaum CM, Williams I, Mast EE et al. Recommendations for identification and public health management of persons with chronic hepatitis B virus infection. *Morbidity and Mortality Weekly Report Recommendations and Reports*. 2008 September 19;57(RR-8):1-20.

最近才有這種疫苗。如果您或您的母親出生在B型肝炎普遍的地方，您就有高風險，B型肝炎普遍的地方是指2%或更多的人口感染了B型肝炎的地方。¹在大多數亞洲和太平洋島嶼國家，有8–16%人口受到慢性感染。²

慢性B型肝炎有那些症狀？

B型肝炎被稱為「無聲殺手」，因為很多人都沒有症狀，結果這一疾病常常進展多年而未被發現。不幸的是，很多人都是在出現了嚴重的肝臟損害症狀的時候才發現他們患有慢性B型肝炎，這些嚴重的症狀包括：

- 眼睛和皮膚發黃，稱為黃膽
- 胃或踝關節腫脹
- 疲勞
- 噁心
- 虛弱
- 沒有食欲
- 體重降低
- 皮膚上出現蜘蛛樣血管，成為蜘蛛痣

誰有感染B型肝炎的風險？

任何人都可能感染B型肝炎，但是有些人風險更高，包括

- 母親患有B型肝炎的人
- 在家中與帶有B型肝炎病毒者有密切接觸的人
- 曾經在世界上B型肝炎普遍的地區居住過的人，包括亞洲和太平洋島嶼國家
- 工作中接觸血液或體液的人
- 接受血液透析治療者
- 性伴侶患有B型肝炎者
- 在過去6個月中有一個以上性伴侶或有性病病史者
- 注射毒品使用者
- 與男性性交的男人

²Custer B, Sullivan SD, Hazlet TK, Iloeje U, Veenstra DL, Kowdley KV. Global epidemiology of hepatitis B virus. *Journal of Clinical Gastroenterology*. 2004 November;38(10 Suppl 3):S158–S168.

我如何保護自己和他人 免於感染B型肝炎？

如果您來自亞洲或太平洋島嶼國家或其他B型肝炎普遍的地方，先去做個檢驗。越早檢驗，您就能夠更快地採取步驟來保護您自己和他人。

醫療提供者可檢查您的血液，以發現您是否目前或在過去受到感染。如果您的檢驗結果為陽性，您的醫師可能測量您血液中病毒和酶的水平來確認病毒是否處於活動狀態或引起肝臟傷害。醫師可能使用超音波（一種利用聲波來產生身體內部組織和器官圖像的程序）來篩查肝癌，亦稱為肝細胞癌。您可能不需要立即進行治療，但是您將需要定期檢查以便監測您的肝臟健康。鼓勵您的家人和其他與您有密切接觸者也去做檢查。

B型肝炎是可以預防的。如果您尚未被感染，請接種疫苗。B型肝炎疫苗是在6個月期間分三次接種的。您必須接受全部三次注射才能獲得完全的保護。該疫苗對所有年齡層的人都是安全的，包括孕婦和嬰兒。

如果您認為您最近接觸了B型肝炎病毒，請立即去看您的醫生。B型肝炎疫苗的第一劑結合了B型肝炎免疫球蛋白（這是一種抗體注射劑，能夠暫時防止B型肝炎）可能防止感染。

B型肝炎無法治癒，但是有幾種藥物已被核准用於治療慢性B型肝炎。這種治療的目的是通過減輕發炎並減少身體中病毒的數量而降低肝臟損傷、肝硬化和肝癌的風險。目前的藥物不能完全除去病毒，因此，治療通常需終生進行。患有B型肝炎的人應該避免使用可能傷害肝臟的酒精、毒品、營養補充劑和草藥。

我如何保護我的嬰兒 免於感染B型肝炎？

對於孕婦來說，檢驗尤其重要。如果您沒被感染，請接種疫苗。如果您有B型肝炎，一定要讓接生的醫生和職員知道，以便他們儘量降低您的嬰兒受到感染的風險。嬰兒出生後，應立即接種B型肝炎疫苗和B型肝炎免疫球蛋白，可大大降低感染的風險。



我能從何處獲得 有關B型肝炎的更多資訊？

Centers for Disease Control and Prevention
National Center for HIV/AIDS, Viral
Hepatitis, STD, and TB Prevention
Division of Viral Hepatitis
1600 Clifton Road, Mailstop G-37
Atlanta, GA 30333

電話：1-800-232-4636

聽障專線：1-888-232-6348

傳真：404-718-8588

電子郵件：cdcinfo@cdc.gov

網站：www.cdc.gov/hepatitis

National Digestive Diseases Information Clearinghouse

2 Information Way
Bethesda, MD 20892-3570

電話：1-800-891-5389

聽障專線：1-866-569-1162

傳真：703-738-4929

電子郵件：nddic@info.niddk.nih.gov

網站：www.digestive.niddk.nih.gov

國家消化病資訊交易所 (National Digestive Diseases Information Clearinghouse) 是國家糖尿病和消化道腎病研究所 (NIDDK) 的一項服務。NIDDK 為美國健康和人類服務部所屬國家衛生研究院之一部份。

本出版物不受版權保護。資訊交易所鼓勵民眾根據需要儘量複製散發。

鳴謝

資訊交易所提供的出版物經過 NIDDK 科學家和外部專家的仔細審閱。本出版物由洛杉磯加州大學格芬醫學院希德西奈醫療中心的 Tram T. Tran 醫學博士審閱。



NIDDK 的疾病認識和預防出版物系列是爲了讓您問自己，「這講的可能是我或我在乎的人嗎？」而設計的。所以，請您仔細看一看。有關這一論題或本系列其他主題的更多資訊可從國家消化病資訊交易所或從下面的網址獲得：www.digestive.niddk.nih.gov。



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
AND HUMAN SERVICES
National Institutes of Health

NIH Publication No. 11-7463C
2011年6月